

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santiago de Peñalba (Peñalba de Santiago, León)

MUNICIPIO: Peñalba de Santiago

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4694

N. INV: Iglesia de Santiago de Peñalba (Peñalba de Santiago, León)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Pared

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Yeso

SOPORTE: PARIETAL/RUPESTRE

TIPO DE EPÍGRAFE: Grafito

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 6 x 40

NÚMERO DE LÍNEAS: 2

H. MAX. LETRA: 2

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

C(re)do qu(a)e re(s)p(on)sio hominem salvat (e)t ab / eterno interitu liberet

Texto dado por Lorenzo Fernández (2019, 40)

APARATO CRÍTICO:

*I-2 [...] C DOQVE REP[RE(HE)N]SIO HOM I NEM S A LV A T [E]T AB /
ETERNO I NFER I TU L I BERET (Guardia Pons, 2008)*

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

Para ver el origen del que es tomada la oración del grafito ver: Cf. Migne, *Patrologiae Cursus Completus*,

vol. 102 Smaragdi Abbatis, pp. 263-264, 1865. Cf. Epistola i Petri, iii, 21.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2019, 40)

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Está escrita con unas mayúsculas ligeramente mayores que casi cualquier letra registrada en el muro, por lo que reclama la atención del espectador a primera vista. Consta de dos líneas, la primera ligeramente mayor que la segunda, pero ambas perfectamente legibles salvo por la presencia de alguna de las innumerables grietas que pueblan las paredes. La tipografía de los caracteres resulta a todas luces resultado de un proceso de escritura en el que nada ha quedado al azar: aún se ve el pautado inferior y superior de cada línea y la igualdad en la distribución de los espacios dentro de ellas sugiere que también se calculó el hueco destinado individualmente a cada letra. Todas ellas han sido grabadas en el revoco de forma cuidadosa, con un trazo firme y profundo y con pequeños adornos triangulares al final de cada segmento que las conforma.

Un trabajo importantísimo para conocer en profundidad este grafito es el de Josemi Lorenzo (2013), el primero en poner en relación esta preciosa inscripción con la glosa de Smaragdo a la Epístola i de Pedro. Es una respuesta al versículo III.21 del apóstol:

Cuius antitypum, baptisma, et vos nunc salvos facit, non carnis depositio sordium sed conscientiae bonae rogatio in Deum (...).

Y su forma completa en la obra smaragdiana es:

Interrogatio enim sacerdotis est: Credis in Deum Patrem omnipotentem, et in Jesum Christum Filium ejus, et in Spiritum sanctum? Responsio autem

bonae et simplicis conscientiae est: Credo, quae responsio hominem salvat, et ab aeterno interitu liberat (Migne 1865; 263-264).

Se ha sugerido que probablemente quedara en la pared como resumen de un dogma de fe a la vez que como recordatorio para responder durante la celebración de la liturgia. Otro asunto diferente es cómo y cuándo llega la obra de Smaragdo a Peñalba. Con casi total seguridad se la conoce allí desde sus orígenes, pues como indica Álvarez Palenzuela (1993) era habitual desde época de Alfonso iii (852-910) introducir su obra junto con los Diálogos de Gregorio Magno en las nuevas fundaciones como forma auxiliar de introducción de la Regla de San Benito.

Siendo así, y más conociendo la estrecha relación entre Alfonso iii y Genadio, es difícil determinar si Smaragdo entra en el Bierzo antes o después

de la reforma benedictina de comienzos del XII.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Otros muchos indicios paleográficos nos indican que estamos casi ante

una inscripción monumental, destinada a perdurar en el tiempo, como el juego de simetría entre las T de SALVAT y (E)T, el trazo horizontal que sale de la H de HOMINEM para cubrir toda la palabra o los signos de interpunción (:) entre palabras (ya casi puramente estéticos en época medieval). También son dignas de destacar la abreviatura T por ET, la pequeñísima segunda A de SALVAT, o el inicio de texto abreviado en sus tres primeras palabras, quizá síntoma de que era una glosa bastante conocida entre la comunidad.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Abanico entre los siglos XI-XII.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Grafito situado en el coro, pared norte, a 205 cm del margen izquierdo y 179 cm sobre el suelo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4694; Lorenzo Fernández, Álvaro (2019) Los grafitos de la iglesia de Santiago de Peñalba, Madrid, Escolar y Mayo Editores, número 40. Lorenzo Arribas, José Miguel (2013) «Grafitos históricos (19) Peñalba de Santiago, palabras mayores», Centro Virtual Cervantes. Rinconete, (2013a). Publicación virtual del 12/09/2013, consultada el 02/08/2017 en: https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/anteriores/septiembre_13/12092013_01.htm

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Grafito 40